

► pokračování ze strany 11

An original cubist portrait of one of the cultural icons of the 20th century, Bob Dylan. Under the direction of Todd Haynes comes a captivating exploration of what determines the identity of a single person's life.

16:00

Kongresový sál 235

Amal / Amal

Režie/Director: Richie Mehta
Canada, 2007, 101 min.

Dnešní Dillí, tisíce lidí proudících v labyrintu velkoměsta. Tři z nich, chudého mladého ríkšu, malou zlodějkou a svérázného milionáře, svede dohromady náhoda, osud a také ušlechtilá pohádková zásada, že činnost musí být odměněna.

Contemporary New Delhi, thousands of people coursing through the metropolitan labyrinth. Three of them, a poor young rickshaw driver, a little thief and a peculiar millionaire, are brought together by chance, fate and the noble fairytales that virtue has to be rewarded.

16:30

Lázně III 2L3

My Winnipeg / Můj Winnipeg

Režie/Director: Guy Maddin
Canada, 2007, 97 min.

Náměšičnost, koně zamrzlí v řece, cizí nočníci, sláva a pád hokejového klubu ve městě, k němuž vzhlížel i spiritista a spisovatel A. C. Doyle.

Sleepwalking, horses frozen in a river, foreign lodgers, the rise and fall of the city hockey team that was even championed by spiritualist and writer A.C. Doyle.

16:30

Pupp 2P3

Buda az sharm foru rikht / Buddha padl hanbou

Režie/Director: Hana Makhmalbat
Iran, France, 2007, 81 min.

Film výmluvně zasazený do bamjánské visky, nad níž ze skalní stěny zeje mezera po zdemolované gigantické soše Buddhy, realisticky i metaforicky zobrazuje současnou situaci Afghánistánu.

Evocatively set in the hamlet of Bamyan, above which gapes the hole in the rock face left by the pulverized statue of a gigantic Buddha, the film offers a realistic and me-

taphorical illustration of the current situation in Afghanistan.

16:30

Richmond 2R3

Zui yao yuan de ju li / Nejvzdálenější cesta

Režie/Director: Lin Jing-Jie
Taiwan, 2007, 114 min.

Snímek sleduje tři postavy, které se oprostí od vazeb na okolní svět a objevují samy sebe. Na rozdíl od jiných děl s podobnou tematikou se ovšem vyhýbá vprůplánovým a jednoduchým řešením.

The film follows three characters who liberate themselves from their ties to the world around them in order to discover themselves. Unlike other films with similar subject matter, however, *The Most Distant Course* avoids perfunctory or simplistic solutions.

17:00

Divadlo Karlovy Vary 2D6

Pora umierać / Čas umírat

Režie/Director: Dorota Kędzierzawska
Poland, 2007, 104 min.

Kdysi noblesní vilu opouští poslední z úředně dosazených nájemníků. Zatímco stará majitelka by ráda rodinné sídlo zrekonvalovala, její syn má jiné představy.

After an official lease comes to an end, the last tenant leaves what was once a grand villa, now in a state of disrepair. The elderly owner plans to renovate her family home, but her son has other ideas.

17:00

Velký sál 214

Bathory / Bathory

Režie/Director: Juraj Jakubisko
Slovak Republic, Czech Republic, United Kingdom, Hungary, 2008, 140 min.

Vášnivá milostná obětí, syrové detaily z bitevního pole, velkolepé krajinné panorámy, mrtvé novorozené zatažené do kostky ledu, jakoby snový výjev z Monteverdiho opery – takové obrazy se vpalují do emocionální paměti diváka tohoto filmu.

Passionate embraces, raw details from the battlefield, sweeping landscape panoramas, a newborn baby frozen in a block of ice, a dreamlike scene from a Monteverdi opera – these are the images which are branded on the emotional memory of the viewer.

18:30

Kino Čas 2C6

Bigger, Stronger, Faster* / Větší, silnější, rychlejší

Režie/Director: Christopher Bell
USA, 2007, 105 min.

„Američané milují vítěze a nesnášejí poražené.“ říká citát použitý v dynamickém dokumentárním pohledu na společnost, která se naivně pyšní superlativy.

“Americans love a winner and will not tolerate a loser” goes the quote used in this dynamic documentary glance at a society that naively prides itself on superlatives.

18:30

Malý sál 225

Mannen som elsket Yngve / Muž, který miloval Yngveho

Režie/Director: Stian Kristiansen
Norway, 2008, 99 min.

Nekomplikovaný, dosud dětský svět se sedmnáctiletému Jarlemu zhroutí před očima ve chvíli, kdy se musí rozhodnout mezi dvěma lidmi, které miluje.

The uncomplicated, childish world of seventeen-year-old Jarle comes crashing down before his eyes when he is forced to decide between the two people he loves.

19:00

Divadlo Husovka 2H4

Scott Walker: 30 Century Man / Scott Walker: Muž z 30. století

Režie/Director: Stephen Kijak
United Kingdom, USA, 2006, 95 min.

Temný Američan Scott Walker se vzdal mainstreamové zpěvácké kariéry ve prospěch umělecké tvorby v ustraní.

Enigmatic American Scott Walker abandoned his mainstream singing career in order to continue writing music away from the public eye.

19:00

Kino Panasonic 2K4

Le silence de Lorna / Mlčení Lorny

Režie/Director: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne
Belgium, France, Italy, 2008, 105 min.

Lorna, mladá Albánka žijící v Belgii, postoupila fingovaný snátek s drogově závis-

lým Claudym. Peníze na vysněný snack bar chce vydělat druhým fingovaným snátkem s ruským mafiánem.

Lorna, a young Albanian woman living in Belgium fakes a marriage with drug addict Claudy. She wants to fake yet another marriage with a Russian mafioso to get the money for the snack bar she dreams of having.

19:00

Espace Dorleans 2E4

Vasermil / Vasermil

Režie/Director: Mushon Salmons
Israel, 2007, 92 min.

O Izraeli se mluví v různých souvislostech, ale málokdy jako o zemi přistěhovalců s jejich mnohonásobnými dramaty. Tři mladíci z dnešního Izraele stojí na důležitém životním rozcestí...

Israel is discussed in various contexts, but rarely as a country of immigrants who experience many of their own dramas. Three young lads in contemporary Israel find themselves at an important crossroads in their lives.

19:00

Kongresový sál 236

Aanrijding in Moskou / Moskva, Belgie

Režie/Director: Christophe van Rompaey
Belgium, 2008, 102 min.

Zahořklá pošťáčka Matty se potýká s počínající krizí středního věku, odchodem manželky za mladší partnerkou, se třemi pubertálními potomky a s novou láskou v podobě o deset let mladšího řidiče kamionu Johnnyho.

Embittered postwoman Matty is facing the start of a middle-age crisis with the departure of her husband for a younger woman, the burden of three pubertal children, and a new romance with Johnny, a truck driver ten years her junior.

19:00

Pupp 2P4

The Visitor / Návštěvník

Režie/Director: Tom McCarthy
USA, 2007, 103 min.

Ne každá návštěva je vítaná, setkání Waltera s párem přistěhovalců však může otevřít hostejnému pedagogovi oči. Někdy stačí naladit se na rytmus těch, o které zprvu nevíme zájem.

Not every visitor is a welcome one, but Walter's rendezvous with a pair of immigrants just might open the unresponsive teacher's eyes. Sometimes it's enough just to tune in to the rhythm of someone who initially doesn't appeal to us.

19:00

Richmond 2R4

Cristóvão Colombo: O enigma / Kryštof Kolumbus: Enigma

Režie/Director: Manoel de Oliveira
Portugal, France, 2007, 75 min.

Téměř stoletý Manoel de Oliveira nás jako režisér (a tentokrát i jako herec) bere – pod záminkou odhalení portugalského původu mořeplavce Kryštofa Kolumba – na cestu po Starém i Novém světě.

Almost 100 years old, Manoel de Oliveira – as director and, this time around, actor to boot – takes us on a trip round the Old World and the New under the pretence of discovering the Portuguese origins of Christopher Columbus.

19:30

Divadlo Karlovy Vary 2D7

Kolekcionierė / Sběratelka

Režie/Director: Kristina Buožyte
Lithuania, 2008, 84 min.

Psychologický příběh mladé lékařky, která po traumatickém zážitku ztratila schopnost prožívat emoce. Teprve díky záznamům sebe samé na videokameru ve vypjatých situacích dokáže znovu pocítit potlačené stavy.

The psychological story of a young physician who loses the ability to feel emotion after undergoing a traumatic experience. It is only thanks to video recordings of herself in extreme situations that she regains the capacity to feel suppressed sensations.

19:30

Lázně III 2L4

La perdición de los hombres / Zkáza mužů

Režie/Director: Arturo Ripstein
Mexico, Spain, 2000, 98 min.

Jedno mexické pořekadlo tvrdí, že „ty zatracené ženy jsou zkázou mužů“. To platí také pro hrdinu tohoto příběhu. Osudnými se mu staly dvě ženy a baseball.

There's a Mexican saying which states that “damned women are the ruination of men”. This also applies to the hero of the story whose life course is determined by two women and baseball.

20:00

Velký sál 216

Il mattino ha l'oro in bocca / Ranní ptáče dává doskáce

Režie/Director: Francesco Patierno
USA, 2008, 105 min.

Hořká komedie podle autobiografické knihy slavného italského rozhlasového spikra, jehož profesionální úspěch se po dlouhá léta svářel s prokletím notorického dostihového sázkaře.

An acidic comedy based on the autobiography of a famous Italian radio host whose highly successful professional career was for years tarnished by the curse of the compulsive horse-race punter.

21:30

Kino Čas 2C8

Peacefire / Klid zbraní

Režie/Director: Macdara Vallely
Ireland, United Kingdom, 2008, 87 min.

Poté co v severoirském konfliktu padl za obětí jeho otec, snaží se matka mladého Colina uchránit před podobným nebezpečím. Přílišná izolace ale neplodí nic dobrého.

When his father falls victim to the conflict in Northern Ireland, young Colin's mother tries to save him from a similar fate. Nothing good comes of too much isolation though.

21:30

Kinosál B 246

Pisníkář, který nezemřel / Pisníkář, který nezemřel

Režie/Director: Josef Lustig, Marek Jícha
Czech Republic, USA, 2008, 62 min.

Česko-americký dokument zachycuje pátrání amerického občana Thomase Haslera, jenž jako dospělý po matčině smrti zjistil, že je nemanželským synem známého českého písničkáře a herece Karla Hašlera.

This Czech-American documentary describes a mission undertaken by US citizen Thomas Hasler, who discovers in a letter left by his late mother that he is the illegitimate son of well-known Czech singer-songwriter and actor Karel Hašler.

21:30

Malý sál 226

Diorthosi / Náprava

Režie/Director: Thanos Anastopoulos
Greece, 2007, 83 min.

Bezejmenný hrdina se po propuštění z vězení ocitá na ulici, která se mu stává domovem. Jaký zločin spáchal? A proč se v době fotbalového utkání Recko – Turecko potuluje okolo stadionu?

The film's unnamed hero is released from prison and finds himself on the streets with nowhere to go. What crime did he commit? And why does he wander about near the stadium during a football match between Greece and Turkey?

22:00

Divadlo Husovka 2H5

Sigur Rós: Heima / Sigur Rós: Heima

Režie/Director: Dean DeBlois
Iceland, United Kingdom, 2007, 94 min.

Neohlášené koncerty pod širým nebem v krajině i ve městech: tak se po návratu ze světového turné přivítali s domovem islandští impresionističtí postrockeři Sigur Rós.

Unannounced open-air concerts in both urban and rural environments – this was how impressionistic Icelandic post-rockers Sigur Rós greeted their homeland after returning from a world tour.

22:00

Divadlo Karlovy Vary 2D9

Il divo / Il divo

Režie/Director: Paolo Sorrentino
Italy, 2008, 118 min.

Břilantní portrét muže, který vstoupil na politickou scénu Itálie v roce 1946 a dodnes z ní zcela nedešel.

A brilliant portrait of a man who stepped onto the Italian political stage in 1946 and hasn't altogether left it since.

22:00

Espace Dorleans 2E5

The Amazing Truth About Queen Raquela / Neuvěřitelná pravda o královně Raquele

Režie/Director: Olaf de Fleur Johannesson
Iceland, USA, 2007, 85 min.

V ulicích filipínské Manily lze narazit na mnoho žen-chlapců, jež k sobě lákají co nejvíce agresivních mužů – jen tak se totiž navzdory podobě svých těl mohou cítit jako ženy.

There are a lot of “ladyboys” to be found on the streets of Manila who entice the most aggressive of men – it is the only way they can feel like women in spite of their bodies.

22:00

Kino Panasonic 2K5

Of Time and the City / O čase a městě

Režie/Director: Terence Davies
United Kingdom, 2008, 74 min.

Uznávaný britský režisér Terence Davies se vrací do míst svého dětství a mládí v Liverpoolu, jehož obraz rekonstruuje z dobových filmových záznamů.

Renowned British director Terence Davies returns to his childhood haunts in Liverpool, reconstructing them with authentic footage from the period.

22:00

Kongresový sál 238

De ofrivilliga / V moci davu

Režie/Director: Ruben Östlund
Sweden, 2008, 98 min.

Dvě mladistvé blondýny se afektovaně baví, partička mladíků sexuálně experimentuje, mladá učitelka se snaží řešit školní šikanu a skupinu cestujících vězni řídí autobus.

Two blond teenage girls have affected chats, a group of young men experiments with sex, a young teacher tries to resolve a case of bullying and a group of passengers are held prisoner by a bus driver.

22:00

Pupp 2P5

Bad Timing / Bad Timing

Režie/Director: Nicolas Roeg
United Kingdom, 1980, 123 min.

Pozdě v noci přiváží sanitka do nemocnice mladou ženu, jež se pokusila o sebevraždu předávkováním léky.

Late at night a young woman is rushed to hospital after apparently taking an overdose.

22:00

Richmond 2R5

Honeydripper / Honeydripper

Režie/Director: John Sayles
USA, 2007, 122 min.

Alabama, 1950. Tyrone spravuje zapadlý bar v maloměstské černošské komunitě. Dluhy se kupí, lidé nepřicházejí. Rozhybe příchod mladíka s elektrickou kytarou více než jen kosti tancechtivé mládeže?

Alabama, 1950. Tyrone runs a neglected bar in a rural black community. He's deep in debt and the punters just aren't coming in. Will the arrival of a young man with an electric guitar set things in motion and get the dance-crazy on their feet?

23:00

Velký sál 219

New York, New York / New York, New York

Režie/Director: Martin Scorsese
USA, 1977, 136 min.

Břilantní Robert De Niro a Liza Minnellová ztělesňují svěhlavého saxofonistu a talentovanou zpěvačku, jejichž bouřlivou love story v éře swingu komplikují nejen rozdílné povahy, ale především umělecké ambice.

The brilliant Robert De Niro and Liza Minnelli portray a headstrong saxophonist and a talented singer whose stormy love affair in the age of swing is complicated not only by their different natures, but primarily by their artistic ambitions.

23:59

Kino Čas 2C9

Peeping Tom / Peeping Tom

Režie/Director: Michael Powell
United Kingdom, 1960, 101 min.

Zaměstnanec filmového studia a příležitostný pornograf Mark Lewis je osamělý voyeur, posedlý touhou zabít a zachytit okamžik smrti na filmový pás.

Filmmaker and pornographer Mark Lewis is a lonely voyeur, tormented by an irresistible desire to kill and catch the moment of death on camera.

23:59

Malý sál 227

The Dark Eyes of London / Mrtvé oči Londýna

Režie/Director: Walter Summers
United Kingdom, 1939, 76 min.

Legendární filmový Dracula Bela Lugosi exceluje v roli vystrašeného majitele pojišťovny, provozujícího své rejdry ve zlověstných kulisách věčně zamžného Londýna.

Legendary screen Dracula Bela Lugosi gives one of his greatest performances as a deranged insurance broker up to no good in foggy, gaslit London.



Je nám ctí podporovat český film

Studio filmových triků a postprodukce UPP www.upp.cz